

gebruiken met een automatische blokkeringinrichting van de hendel (Afb. 16-17-18-19) in plaats van een handmatige (Afb. 15-20).

Afb. 4 – Voorbeeld van gebruik met “halve mastworp” voor de dynamische bevestiging van de tweede klimmer.

Afb. 5 – Correcte bevestiging van het voortbewegingskoord in de “Express”.

Afb. 6 – Niet correct en gevaarlijk gebruik van de Express:

- **Attentie:** tijdens het klimmen kan de connectorhendel zich tegen een uitsteeksel van de rots of tegen het ankerelement openen,
- **Attentie:** als gevolg van een val kan het koord per ongeluk eventueel uitschieten.

Afb. 7 – Het gebruik van de “Express” vergemakkelijkt het schuiven van het koord.

Voorbeelden van mogelijke onvoorziene openingen:

- Dynamische stoot tegen de rots (Afb. 8),
- Uitsteeksel van de rots dat de hendel opent (Afb. 9),
- Trillingen veroorzaakt door het schuiven van het koord tijdens een val (Afb. 10).

Voorbeelden van niet correcte en gevaarlijke plaatsingen:

- Een te groot ankerelement maakt het sluiten van de hendel niet mogelijk (Afb. 11),
- Posities die zij- en/of dwarsbelastingen en/of torsies veroorzaken (Afb. 12),
- De afdaaiklem overbelast de ring (Afb. 13).

Attentie: Nooit de connectoren zoals in afbeelding 14 vasthouden, als hulp bij het klimmen.

6 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzekert u ervan, dat:

- de connector geen mechanische vervormingen heeft ondergaan en geen tekens van slijtage of barsten vertoont,
- het weefsel geen tekens van slijtage of losse naden vertoont,
- de connector geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken, eveneens:

voor traditionele connectoren controleer dat:

- de hendel zich tijdens het gebruik volledig opent en zich tijdens het

loslaten automatisch en volledig sluit,

- het blokkeringelement functioneert zoals beschreven in afbeeldingen 15-16-17-18-19-20.

7 - Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 2.2.

Vanaf het eerste gebruik is de levensduur op 10 jaar vastgesteld. Deze tijd kan aanzienlijk verminderd worden afhankelijk van de omstandigheden en intensiteit van gebruik: zouthoudende of chemische omgevingen, modder, zand, sneeuw, ijs zijn enkele factoren, die de slijtage van het product versnellen kunnen.

Belangrijk: het weefselgedeelte 3 jaar na het eerste gebruik ver

Referentietekst: ITALIAANS

PL

ŁĄCZNIKÓW

1 – Nota informacyjna odnosząca się do produktów KONG posiadających certyfikat CE zgodnie z Dyrektywą 89/686/CEE

Nota informacyjna oraz instrukcja sposobu użycia powinny być przeczytane i dobrze zrozumiane przez użytkownika przed przystąpieniem do stosowania produktu.

Uwaga: wspinaczka skana i lodowa, schodzenie podwójną liną, wspinaczka typu „via ferrata”, speleologia, ski alpinizm, canyoning, wyprawy badawcze, ratunkowe oraz prace wysokościowe, są szczególnie niebezpieczne i mogą spowodować wypadki również śmiertelne. Należy wywyczyć się w użyciu produktu i upewnić się, czy został dobrze zrozumiany sposób jego funkcjonowania. W razie wątpliwości nie należy ryzykować, lecz pytać. Proszę pamiętać, że produkt ten powinien być używany tylko przez odpowiednio przeszkolone i kompetentne osoby oraz że użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za zapoznanie się z produktem, ze sposobem jego użycia i ze środkami bezpieczeństwa. Ponadto tylko i wyłącznie użytkownik ponosi całkowitą odpowiedzialność za wszelkie ryzyka i ewentualne szkody, rany lub śmierć wynikające dla niego lub dla osób trzecich z

użycia każdego produktu firmy KONG S.p.A. Nie należy stosować tego produktu nie będąc w stanie ponieść za to odpowiedzialności lub podjąć się wyżej opisanego ryzyka.

2 – Ogólne informacje

2.1 – Przed oraz po użyciu produktu należy przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w stosownej "instrukcji sposobu użycia" każdego artykułu, a w szczególności należy upewnić się, czy produkt:

- jest w optymalnym stanie oraz czy funkcjonuje prawidłowo,
- nadaje się do zamierzanego użycia: upoważnia się tylko techniki przedstawione na symbolach, które nie zostały przekreślone; wszelkie inne użycie jest zabronione: grozi to śmiercią!

2.2 – Jeśli macie jakąkolwiek wątpliwość co do stanu bezpieczeństwa oraz prawidłowego funkcjonowania produktu, należy natychmiast go wymienić. Produkt nie powinien być używany po upadku z dużej wysokości, jako że wewnętrzne pęknięcia lub niewidoczne deformacje mogą w znaczny sposób zmniejszyć jego wytrzymałość. Nieprawidłowe użycie, mechaniczne odkształcenie, przypadkowy upadek przyrządu w próżnię, użycie, skażenie chemiczne, wystawienie na temperaturę przewyższającą normalne warunki klimatyczne (maks. 100°C dla produktów tylko metalowych i maks. 50°C dla produktów z materiałowymi elementami), to przykładowe przyczyny powodujące zredukowanie, ograniczenie lub wręcz anulowanie bezpieczeństwa produktu.

2.3 – Użytkownik ponosi odpowiedzialność za prawidłowe użycie tego produktu.

2.4 – Produkt ten może być używany w połączeniu z osobistymi środkami zabezpieczającymi zgodnymi z Dyrektywą 89/686/CEE, stosownie z odnośną instrukcją sposobu użycia.

2.5 – Wytrzymałość naturalnych lub nie punktów asekuracyjnych w skałe nie może być zagwarantowana z góry, dlatego też aby zapewnić odpowiednie zabezpieczenie, niezbędna jest prewencyjna, krytyczna ocena użytkownika.

2.6 – Dla systemów zatrzymywania upadku, w celu zapewnienia bezpieczeństwa jest rzeczą zasadniczą, aby:

- punkt zaczepowy znajdował się zawsze – o ile to możliwe –

ponad użytkownikiem,

- używana była kompletna uprząż zabezpieczająca,
- praca była wykonana w sposób ograniczający do minimum potencjalne upadki oraz ich wysokość.

2.7 – Pozycja punktów zaczepowych jest rzeczą podstawową dla bezpiecznego zatrzymywania upadku: należy uważnie ocenić wysokość upadku, wydłużenie liny oraz efekt "wahadłowy", aby uniknąć wszelkich możliwych przeszkód (np. teren, ocieranie się materiału o skałę, itp.).

2.8 – Wasze życie zależy od stałej skuteczności Waszego wyposażenia (zaleca się, aby wyposażenie było osobiste) oraz od jego historii (sposób użycia, przechowywania, kontroli, itp.). Gorąco polecamy, aby kontrole przed i po jego użyciu były przeprowadzane przez kompetentną osobę. Co najmniej raz w roku zalecamy dokładną kontrolę przeprowadzaną przez technika upoważnionego przez Producenta. Użytkownik odpowiedzialny jest za odnotowywanie i przechowywanie, wraz z niniejszą instrukcją, informacji przewidzianych w tabeli "Record".

2.9 – Firma KONG S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem, modyfikacją produktu, naprawą dokonaną przez nieupoważnioną do tego osoby oraz użyciem nieoryginalnych części zamiennych.

2.10 – Nie jest konieczne zachowanie żadnych, szczególnych środków ostrożności w trakcie transportu. Należy jednak unikać kontaktu z odczynnikami chemicznymi lub innymi substancjami korozyjnymi i odpowiednio chronić ewentualnie spiczaste lub zaostrome części. Uwaga: nie pozostawiać nigdy Waszego wyposażenia w samochodach wystawionych na działanie promieni słonecznych!

2.11 – Uwaga: w wypadku produktów sprzedawanych na rynkach nie wchodzących w skład krajów przeznaczenia wyznaczonych przez spółkę KONG S.p.A., sprzedawca zobowiązany jest dostarczyć tłumaczenie niniejszej instrukcji.

3 – Konserwacja i przechowywanie

Użytkownik nie musi przeprowadzać żadnej szczególnej konserwacji.

Powinien się on ograniczyć do czyszczenia i naoliwiania produktu zgodnie z tym, jak opisano poniżej.

3.1 - Czyszczenie: płukać często produkt letnią wodą zdatną do picia (maks. 40°C), ewentualnie z dodatkiem delikatnego detergentu (mydła o odczynie obojętnym). Suszyć w naturalny sposób, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

3.2 - Naoliwianie: często naoliwiać ruchome części przy pomocy oleju sylikonowego. Unikać stykania się oleju z materiałowymi elementami. Czynność ta powinna być przeprowadzana po zakończeniu czyszczenia i całkowitym wysuszeniu produktu.

3.3 - Dezynfekcja: zanurzyć produkt na godzinę w letniej wodzie z dodatkiem środka dezynfekcyjnego zawierającego czteroskładnikowe sole amonu, po czym opłukać go wodą pitną, wysuszyć i naoliwić.

3.4 - Przechowywanie: po wyczyszczeniu, wysuszeniu i naoliwieniu, należy przechowywać oprzyrządowanie rozłożone w suchym, chłodnym i zaciemnionym miejscu (unikając promieni U.V.), chemicznie obojętnym (należy bezwzględnie unikać stonogo otoczenia), z dala od zaostzonych krawędzi, źródeł ciepła, wilgoci, substancji korozyjnych oraz innych szkodliwych warunków. Nie składować produktów jeśli są one jeszcze mokre!

4 – Próby techniczne oraz certyfikaty

Produkt ten otrzymał certyfikat wystawiony przez jednostkę zarejestrowaną pod nr 0123 -TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany, zgodnie z przepisami przytoczonymi na oznakowaniu.

Wszystkie produkty spółki KONG przeszły próby techniczne/kontrolę zgodnie z procedurą Systemu Jakości certyfikowanego zgodnie z normą UNI EN ISO 9001. Nadzór produkcji osobistych przyrządów bezpieczeństwa klasy III, w zgodzie z artykułem 11B Dyrektywy 89/686/EEC, przeprowadzany jest przez jednostkę zarejestrowaną pod nr 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italy.

Uwaga: testy laboratoryjne, próby techniczne instrukcje sposobu użycia oraz przepisy nie zawsze są w stanie odtworzyć praktykę, stąd wyniki otrzymane w rzeczywistych warunkach

użytkowych produktu w naturalnym środowisku mogą się czasem różnić w znaczny sposób. Najlepsze instrukcje to ciągła praktyka użycia pod nadzorem kompetentnych i odpowiednio przeszkolonych instruktorów.

5 – Instrukcja sposobu użycia łączników KONG – DPI klasy III

Należy zawsze się upewnić, czy łączniki w systemie zaczepowym swobodnie się poruszają oraz czy ustawiają się w przewidzianym kierunku zastosowania ładunku, z zamkami zawsze dobrze zamkniętymi.

Rys. 1 – Pozycja oferująca maksymalną wytrzymałość. Uwaga: połączenie z szerokimi elementami redukuje wytrzymałość łącznika (rys. 2).

Ważne:

- Przed przystąpieniem do użytkowania łączników dla zawiesia, należy wyliczyć rzeczywiste obciążenie, jakiemu zostaną poddane (rys. 3); obciążenia te nie powinny nigdy przekraczać ? ładunku oznaczonego na łączniku (SWL 1:4).
- W wypadku prac wymagających częstego otwierania i zamykania łącznika, zaleca się użycie modeli z automatycznym - a nie ręcznym (rys. 15-20) - elementem otwierającym zamek (rys. 16-17-18-19).

Rys. 4 – Przykład użycia z "Węzłem typu półwyblinka" dla asekuracji dynamicznej drugiego na linie.

Rys. 5 – Prawidłowy sposób włożenia liny progresyjnej w "Ekspresie".

Rys. 6 – Nieprawidłowe i niebezpieczne użycie ekspresu:

- **uwaga:** w trakcie ponownego wspinania się zamek łącznika może się otworzyć za sprawą wystającej skały lub zaczepu,
 - **uwaga:** upadek może spowodować wysunięcie się liny.
- Rys. 7 – Użycie "Ekspresu" ułatwia przesuwanie się liny.

Przykłady możliwego, przypadkowego otwarcia:

- dynamiczne zderzenie ze skałą (rys. 8),
- wystająca krawędź skały, która otwiera zamek (rys. 9),
- wibracje spowodowane przesuwem liny w trakcie upadku (rys. 10).

Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego umieszczenia:

- zbyt duży punkt zaczepowy uniemożliwia zamknięcie zamka (rys. 11),
- pozycje powodujące naprężenie boczne i/lub poprzeczne i/lub skręcanie (rys. 12),
- przyrząd zjazdowy wywołuje nacisk na przeciwnąkrętkę (rys. 13).

Uwaga: aby pomóc sobie we wchodzeniu, nie chwytaj nigdy łączników jak pokazano na rysunku 14.

6 – Kontrola przed i po użyciu

Skontrolować łącznik i upewnić się, czy:

- nie przedstawia ono deformacji mechanicznych oraz pęknięć lub śladów zużycia,
- materiałowe części nie są zużyte oraz czy szwy nie są pęknięte,
- nadaje się do przewidzianego przez Was użycia,

ponadto:

w wypadku łączników tradycyjnych należy sprawdzić, czy:

- zamek, kiedy jest to wymagane, całkowicie się otwiera oraz czy – kiedy został zwolniony – automatycznie i całkowicie się zamyka,
- element blokujący działa jak przedstawiono na rysunkach 15-16-17-18-19-20.

7 – Okres przydatności produktu

Uwaga: proszę przeczytać uważnie punkt 2.2.

Od chwili pierwszego użycia, przydatność produktu jest przewidziana na 10 lat; okres ten może być dużo krótszy w zależności od warunków oraz intensywności użycia: środowisko słone, substancje chemiczne, błoto, piach, śnieg, lód, to niektóre czynniki przyspieszające zużycie produktu.

Ważne: materiałowe elementy powinny być wymienione po upływie 3 lat od chwili pierwszego użycia.

tekst stanowiący punkt odniesienia: W JĘZYKU WŁOSKIM

PT

CONNCTORES

1 - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE de acordo com a Directriz 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento; **em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte.** Lembre-se **que este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes**, e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativos ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiros pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

2 – Informações gerais

2.1 – Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontra:

- em condições ideais e que funcione correctamente,
- idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 – Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem